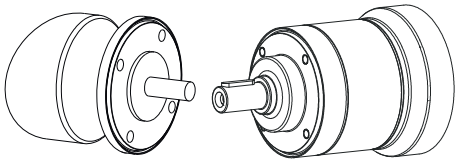
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| NEUGART | (DE) Anbauanleitung HLAE - B5 | (EN) Mounting instructions HLAE - B5 | (FR) Instructions de montage HLAE - B5 | (IT) Istruzioni di montaggio HLAE - B5 | (ES) Instrucciones montaje HLAE - B5 | (ZH) 电机安装说明书 HLAE - B5 | DSS-Nr.: 100225365<br>DSS-Rev.: 006<br>TSS-Nr.: 100281749<br>Datum: 26.06.2025<br>Seite: 1/2 |

## 1.



(DE) DIN 42955-N richtiger Motor? Richtiges Getriebe?

(EN) DIN 42955-N right motor? Right gearbox?

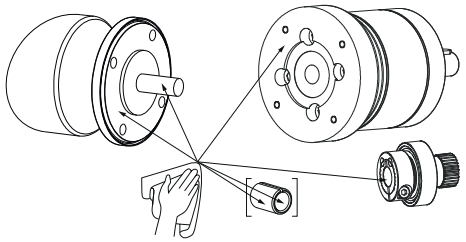
(FR) DIN 42955-N moteur adapté ? Réducteur adapté ?

(IT) DIN 42955-N motore corretto? Riduttore corretto?

(ES) DIN 42955-N motor correcto? Reductor correcto?

(ZH) DIN 42955-N 首先确认电机和减速机型号是否正确?

## 2.



(DE) Fettfrei reinigen, eventuelle Beschädigungen entfernen

(EN) Clean grease free, rectify any damage

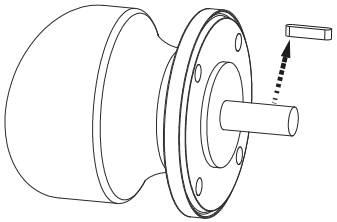
(FR) Dégraisser, éliminer les endommagements éventuels

(IT) Sgrassare, rimuovere eventuali danneggiamenti

(ES) Limpiar de grasa, eliminar cualquier posible daño

(ZH) 清理多余油脂，如有损伤请及时修复

## 3.



(DE) Bei Motor mit Passfeder muss diese entfernt werden

(EN) If the motor has a feather key, remove it

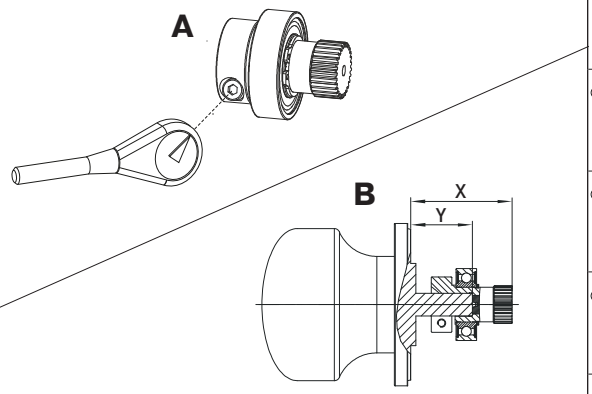
(FR) Déposer celle-ci sur les moteurs à clavette

(IT) In caso di motore con chiavetta, rimuoverla

(ES) En caso de motor con chaveta, hay que quitar ésta

(ZH) 如果电机已有键，请将电机键移除。

## 4.




| Getriebe / Gearbox / Réducteur / Riduttore / Reductor / 行星减速机 | Y (mm) Motorwellenlänge / Motor shaft length / Longueur d'arbre du moteur/ Lunghezza dell'albero motore / Longitud del eje del motor / 电机轴长度 | X ± 0,1 (mm) Einbaumaß / Installation dimension / Dimension de montage / Dimensione di installazione / Dimensiones de instalación / 安装尺寸 |
|---|---|---|
| HLAE070 | 30 | 49,85 |
| HLAE090 | 30 | 58,45 |
| HLAE110 | 40 | 75,10 |

(DE) A: Klemmschraube öffnen, $d_{Motor} < d_{Hohlwelle}$: Buchse (Beilegeteil / Lieferumfang Neugart-Getriebe) verwenden,
B: Motorritzel (Beilegeteil / Lieferumfang Neugart-Getriebe) auf Motorwelle montieren, Einbaumaß X gemäß Tabelle.

(EN) A: Open clamping screw, $d_{motor} < d_{hollow\ shaft}$: use bushing (accessory part / scope of delivery Neugart gearbox),
B: Mount the motor pinion (accessory part / scope of delivery Neugart gearbox) on the motor shaft, installation dimension X according to the table.

(FR) A: Dévisser la vis de serrage, $d_{moteur} < d_{arbre\ creux}$ : utiliser une douille (pièce accessoire / livraison du réducteur Neugart),
B: Monter le pignon de moteur (pièce accessoire / livraison du réducteur Neugart) sur l'arbre moteur, dimension de montage X selon le tableau.

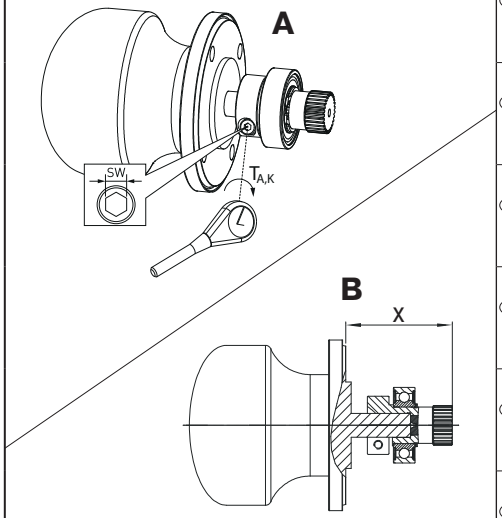
(IT) A: Aprire la vite di bloccaggio, $d_{motore} < d_{albero\ cavo}$: utilizzare la boccola (parte accessoria / fornitura del riduttore Neugart),
B: Montare il pignone del motore (parte accessoria / fornitura del riduttore Neugart) sull'albero motore, dimensione di installazione X secondo nella tabella.

(ES) A: Abrir el tornillo de sujeción, $d_{Motor} < d_{árbol\ hueco}$: Utilizar un casquillo (pieza accesoria / volumen de suministro reductor Neugart),
B: Montar el piñón del motor (pieza accesoria / volumen de suministro reductor Neugart) en el eje del motor, dimensión de instalación X según la tabla.

(ZH) A: 松开输入端锁紧螺丝，确保电机轴径与太阳轮内孔直径匹配（如果电机轴径<减速机输入孔径, 请使用配套的变径轴套 配件/Neugart 减速机随附）,
B: 调整电机小齿轮（配件/Neugart 减速机随附）安装在电机轴上，
安装尺寸 X 参考尺寸表。

(DE) Betriebsanleitung: www.neugart.com
(EN) Instruction manual: www.neugart.com
(FR) Manuel de service : www.neugart.com
(IT) Manuale di istruzioni: www.neugart.com
(ES) Manual de instrucción: www.neugart.com
(ZH) 操作手册：www.neugart.com

## 5.




(DE) A: Klemmring mit $T_{A,K}$ anziehen.
B: Überprüfung Einbaumaß X gemäß Tabelle Schritt 4.

(EN) A: Tighten clamping ring with $T_{A,K}$.
B: Check installation dimension X according to table step 4.

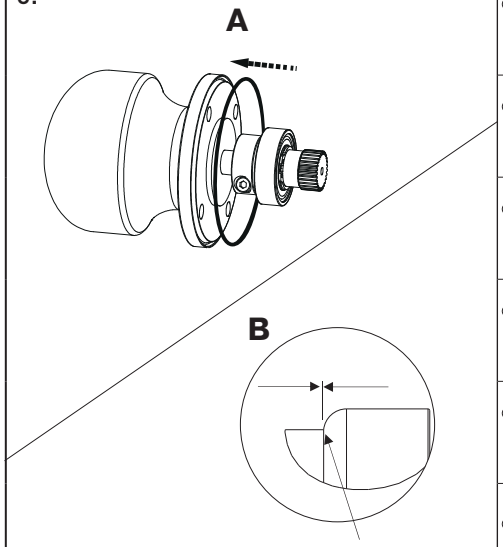
(FR) A: Serrer la bague de serrage avec $T_{A,K}$.
B: Vérifier la dimension de montage X selon le tableau de l'étape 4.

(IT) A: Serrare l'anello di bloccaggio a $T_{A,K}$.
B: Verificare la dimensione di installazione X secondo la tabella al punto 4.

(ES) A: Apretar la junta de unión con $T_{A,K}$.
B: Compruebe la dimensión de instalación X de acuerdo con el paso 4 de la tabla.

(ZH) A: 以$T_{A,K}$扭力 锁紧螺丝。
B: 参考步骤4的表格， 检查安装尺寸 X。

## 6.




(DE) A: Einlegen Dichtungselement (Beilegeteil / Lieferumfang Motorhersteller) in vorgesehene Nut am Motor.
B: Überprüfung richtiger Sitz.

(EN) A: Insert the sealing element (accessory part / scope supplied by motor manufacturer) into the groove provided on the motor.
B: Check for correct position.

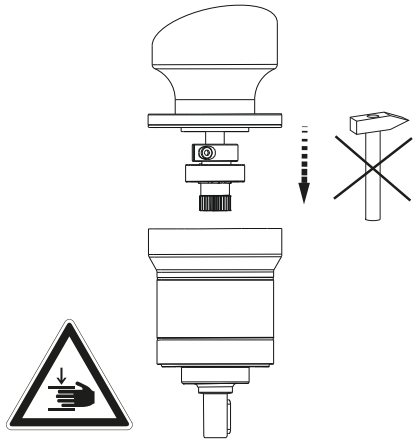
(FR) A: Insérer l'élément d'étanchéité (pièce accessoire / portée fournie par le fabricant du moteur) dans la rainure prévue sur le moteur.
B: Vérifier la position correcte.

(IT) A: Inserire l'elemento di tenuta (parte accessoria / dotazione del produttore del motore) nella scanalatura prevista sul motore.
B: Verificare la posizione corretta.

(ES) A: Introduzca el elemento de estanqueidad (pieza accesoria / alcance suministrado por el fabricante del motor) en la ranura prevista en el motor.
B: Comprobar la posición correcta.

(ZH) A: 将密封元件（随附组件/电机制造商提供）安装在电机的凹槽中。
B: 检查连接是否正确。

## 7.



(DE) Motormontage in vertikaler Position, Motor mit Motorritzel achsparallel unter leichter Drehbewegung vorsichtig in Verzahnung einfädeln, mit leichtem Druck Motor auf Getriebe aufschieben. Achtung: Unsachgemäße Handhabung kann Verzahnung beschädigen.

(EN) Motor assembly in vertical position, carefully thread motor with motor pinion gear axially parallel into gearing with slight rotation, push motor onto gearbox with slight pressure. Caution: Improper handling can damage gearing.

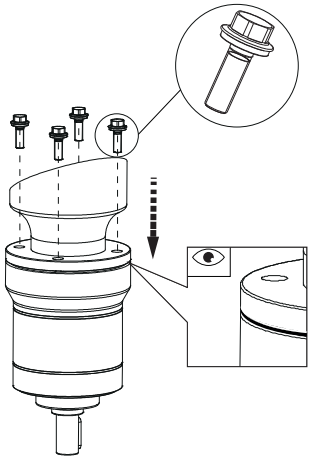
(FR) age du moteur en position verticale, enduisant soigneusement le pignon de moteur avec du lubrifiant, en veillant à ce que l'axe soit parallèle à l'axe du réducteur, puis en le faisant tourner légèrement jusqu'à ce qu'il s'engage dans la denture. Attention : une manipulation incorrecte peut endommager la denture.

(IT) Montaggio del motore in posizione verticale, inserire con cautela il motore con il pignone del motore parallelo all'asse nella dentatura con un leggero movimento rotatorio, spingere il motore sul riduttore esercitando una leggera pressione. Attenzione: una manipolazione impropria può danneggiare la dentatura.

(ES) Montaje del motor en posición vertical, encajar con cuidado el motor con el piñón del motor paralelo al eje y con un ligero movimiento giratorio en el engranaje, empujar el motor sobre el reductor ejerciendo una ligera presión.
Atención: una manipulación incorrecta puede dañar el engranaje.

(ZH) 电机竖直摆放，轻轻旋转带小齿轮的电机，确保轴线与减速机轴向同轴，小心地将齿轮啮合，轻轻向下推电机，将其推到减速机上。注意：操作不当可能会损坏齿轮。

## 8.



(DE) Motorflansch muss am Getriebeflansch anliegen, Überprüfung richtiger Sitz Motordichtung, Schrauben mit der Festigkeitsklasse A4-70 verwenden, Schrauben müssen gesichert werden; Anzugsmoment ($T_{A,S}$) der Schraube: 90% der Schraubenstreckgrenze nutzen, Schrauben mit $T_{A,S}$ und über Kreuz anziehen.

(EN) Motor flange adjacent on gearbox flange, Check correct fit of motor seal, use screws with the property class A4-70, screws must be secured; tightening torque ($T_{A,S}$) of the screw: use 90% of screws yield stress, tighten screws with $T_{A,S}$, screws tighten crosswise.

(FR) Le flasque du moteur doit adhérer au flasque du réducteur, vérifier l'ajustement correct du joint du moteur, tiliser des vis à Classe de qualité de A4-70, les vis doivent être bloquées; couple de serrage ($T_{A,S}$) des vis : utiliser 90% de la limite d'élasticité des vis, serrer les vis avec $T_{A,S}$ en croix.

(IT) La flangia motore deve essere a contatto con la flangia riduttore, verificare il corretto montaggio della guarnizione del motore, utilizzare viti con una classe di resistenza A4-70, fissare le viti; coppia di serraggio ($T_{A,S}$) della vite: lizzare il 90% del limite di elasticità, serrare le viti a $T_{A,S}$ e in sequenza incrociata.

(ES) La brida del motor tiene que descansar sobre la brida del reductor, comprobación del correcto ajuste de la junta del motor, emplear tornillos con una Clase de resistencia de A4-70; hay que fijar los tornillos; par de apriete ($T_{A,S}$) de los tornillos: emplear un 90% del límite de elasticidad; apretar los tornillos con $T_{A,S}$, y hacerlo en cruz.

(ZH) 将电机法兰面与减速机法兰面装配连接后，检查垫片是否正确安装，减速机与电机连接螺丝的强度等级为A4-70，螺丝一定要保证锁紧。锁紧螺丝扭力$T_{A,S}$参考的是90%的螺丝屈服应力。锁紧过程，请按照对角方位进行逐一锁紧。

| Getriebe / Gearbox / Réducteur / Riduttore / Reductor / 行星减速机 | HLAE070 | HLAE090 | HLAE110 |
|---|---|---|---|
| $T_{A,K}$ (Nm) | 4,5 | 9,5 | 16,5 |
| SW (mm) | 3 | 4 | 5 |

(DE) Betriebsanleitung: www.neugart.com
(EN) Instruction manual: www.neugart.com
(FR) Manuel de service : www.neugart.com
(IT) Manuale di istruzioni: www.neugart.com
(ES) Manual de instrucción: www.neugart.com
(ZH) 操作手册：www.neugart.com